

unus es Dóminus :
non in uníus singularitáte
persónæ, sed in uníus Trinitáte
substántiæ.

vous êtes un seul Dieu, un seul
Seigneur, non dans l'unité d'une
seule personne, mais dans la Trinité
d'une seule substance.

Quod enim de tua glória,
revelánte te, crédimus,
hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu
Sancto,
sine discretiónē sentímus.

Car ce que nous croyons au sujet de
votre gloire, sur la foi de votre
révélation, de votre Fils et du Saint-
Esprit, nous le croyons aussi, sans
aucune différence.

Ut, in confessióne veræ
sempiternæque Deitátis, et in
persónis proprietas, et in
esséntia únitas, et in maiestáte
adorétur æquáalitas.

En sorte que, confessant la vraie et
éternelle Divinité, nous adorons et
la propriété dans les personnes et
l'unité dans l'essence et l'égalité
dans la majesté.

Quam laudant Angeli atque
Archángeli,
Chérubim quoque ac Séraphim,
qui non cessant clamáre cotídie,
una voce dicéntes :

C'est elle que louent les Anges et
les Archanges, les Chérubins avec
les Séraphins, qui ne cessent chaque
jour de chanter en disant d'une voix
unanime.

Sanctus et Agnus Dei

Ant. ad Communionem. Ps. 33, 9. Communion

Gustáte et vidéte, quóniam
suávis est Dóminus : beátus vir,
qui sperat in eo.

Goûtez et voyez combien le
Seigneur est doux : Bienheureux
l'homme qui espère en lui.

Postcommunio.

Sit nobis, Dómine, reparátio
mentis et córporis cæléste
mystérium : ut, cuius
exséquimur cultum, sentiámus
efféctum. Per Dóminum.

Postcommunio

Que ce céleste mystère nous soit, ô
Seigneur, une cause de
renouvellement spirituel et
corporel, en sorte qu'en le
célébrant, nous en ressentions les
effets.

Paroisse cathédrale de Fréjus
Eglise Saint François-de-Paule

8^e Dimanche après la Pentecôte
Messe en forme extraordinaire (rit de Saint Pie V)

Ant. ad Introitum. Ps. 47, 10-11. Introït

Suscépi-mus, Deus,
misericórdiam tuam in médio
templi tui : secúndum nomen
tuum, Deus, ita et laus tua in
fines terræ : iustítia plena est
déktera tua.

Nous avons reçu, ô Dieu, votre
miséricorde au milieu de votre
temple : comme votre nom, ô Dieu,
votre louange s'étend jusqu'aux
extrémités de la terre, votre droite
est pleine de justice.

Magnus Dóminus, et laudábilis
nimis : in civitate Dei nostri, in
monte sancto eius.

Le Seigneur est grand et très digne
de louange : dans la cité de notre
Dieu, sur sa sainte montagne.

Kyrie et Gloria

Oratio.

Largíre nobis,
quæsumus, Dómine, semper
spíritum cogitándi quæ recta
sunt, propítius et agéndi : ut,
qui sine te esse non póssumus,
secúndum te vívere valeámus.
Per Dóminum.

Collecte

Nous vous en prions, Seigneur,
accordez-nous, dans votre bonté, la
grâce de penser et d'agir toujours
selon la justice : afin que, ne pouvant
exister sans vous, nous puissions
conformer notre vie à votre volonté.

Lecture de l'Épître du Bienheureux Apôtre Paul aux Romains
(Rm 8, 12-17)

Mes frères : nous ne sommes point redevables à la chair pour vivre
selon la chair. Car si vous vivez, selon la chair, vous mourrez ; mais
si, par l'Esprit, vous faites mourir les œuvres du corps, vous vivrez ;
car tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu sont fils de Dieu.
En effet, vous n'avez point reçu un Esprit de servitude, pour être

encore dans la crainte ; mais vous avez reçu un Esprit d'adoption, en qui nous crions : Abba ! Père ! Cet Esprit lui-même rend témoignage à notre esprit que nous sommes enfants de Dieu. Or, si nous sommes enfants, nous sommes aussi héritiers, héritiers de Dieu et cohéritiers du Christ.

Graduale. Ps. 30, 3.

Esto mihi in Deum protectórem,
et in locum refúgii, ut salvum me
fácias.

VI. Ps. 70, 1. Deus, in te
sperávi : Dómine, non confúndar
in ætérnum.

Allelúia, allelúia. *VI. Ps. 47, 2.*

Magnus Dóminus, et laudábilis
valde, in civitáte Dei nostri, in
monte sancto eius. Allelúia.

Suite du Saint Évangile selon saint Luc (Lc 16, 1-9)

En ce temps-là : Jésus dit à ses disciples cette parabole : Il était un homme riche qui avait un intendant ; celui-ci lui fut dénoncé comme dissipant ses biens. Il l'appela et lui dit : "Qu'est-ce que j'entends dire de toi ? Rends compte de ton intendance, car tu ne pourras plus être intendant." Or l'intendant se dit en lui-même : "Que ferai-je, puisque mon maître me retire l'intendance ? Bêcher, je n'en ai pas la force ; mendier, j'en ai honte. Je sais ce que je ferai pour que, quand je serai destitué de l'intendance, (il y ait des gens) qui me reçoivent chez eux." Ayant convoqué chacun des débiteurs de son maître, il dit au premier : "Combien dois-tu à mon maître ?" Il dit : "Cent mesures d'huile." Et il lui dit : "Prends ton billet, assieds-toi vite et écris : cinquante." Ensuite il dit à un autre : "Et toi, combien dois-tu ?" Il dit : "Cent mesures de froment." Et il lui dit : "Prends ton billet et écris : quatre-vingts." Et le maître loua l'intendant malhonnête

Graduel

Soyez-moi un Dieu protecteur et
une maison de refuge afin que
vous me sauviez.

O Dieu, j'ai espéré en vous ;
Seigneur : que je ne sois pas à
jamais confondu.

Le Seigneur est grand, et digne de
toute louange, dans la cité de notre
Dieu, sur sa sainte montagne.
Alléluia.

d'avoir agi d'une façon avisée. C'est que les enfants de ce siècle sont plus avisés à l'égard de ceux de leur espèce que les enfants de la lumière. Et moi je vous dis : « Faites-vous des amis avec la Richesse malhonnête, afin que, lorsqu'elle viendra à manquer, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels ».

Credo III

*Ant. ad Offertorium. Ps. 17, 28
et 32.*

Pópulum húmitem salvum
fácies, Dómine, et óculos
superbórum humiliábis :
quóniam quis Deus præter te,
Dómine ?

Secreta.

Súscipe, quæsumus, Dómine,
múnera, quæ tibi de tua largitáte
deférimus : ut hæc sacrosáncta
mystéria, grátia tuæ operánte
virtúte, et præsentis vitæ nos
conversatióne sanctíficent, et ad
gáudia sempitérna perdúcant. per
Dóminum.

**Præfatio de sanctissima
Trinitate.**

Vere dignum et iustum est,
æquum et salutáre, nos tibi
semper et ubique grátias ágere :
Dómine, sancte Pater,
omnípotens ætérne Deus :
Qui cum Unigénito Fílio tuo et
Spíritu Sancto unus es Deus,

Offertoire

Vous sauverez, Seigneur, l'humble
peuple, et vous humilierez les yeux
des superbes : car qui donc est
Dieu, sauf vous, Seigneur ?

Secrète

Recevez, nous vous en supplions,
Seigneur, les biens que nous vous
offrons après les avoir reçus de
votre largesse, afin que par la vertu
et l'opération de votre grâce, ces
mystères sacro-saints nous
sanctifient dans la conduite de la
vie présente et nous fassent
parvenir aux joies éternelles.

Préface de la Sainte Trinité.

Il est vraiment juste et nécessaire,
c'est notre devoir et c'est notre
salut, de vous rendre grâces toujours
et partout, Seigneur, Père saint,
Dieu éternel et tout-puissant :
Avec votre Fils unique, et le Saint-
Esprit,